

**J. S. BACH**

# **CHORALS**

**5<sup>e</sup> Volume**

**(Original pour chœur)  
transcription pour**

**Voix soliste  
&  
Clavier**



**TRANSCRIPTION**

**Pierre Montreuille**

## PRÉFACE

C'est 15 ans après la mort de J.S. Bach qu'un premier recueil de ses CHORALS A 4 VOIX paraît. Tentative prudente due à son fils Carl Philipp Emanuel, il ne s'agit que d'une sélection limitée à 100 pièces. L'ouvrage fut accueilli avec un tel succès qu'il suscitera diverses parutions ultérieures. La plus importante sera due à un élève du Cantor, Johann Philipp KIRNBERGER. A l'initiative de ce dernier - et toujours à partir des travaux de Carl Philipp Emanuel - les éditions Breitkopf de Leipzig publieront, successivement de 1784 à 1787, quatre volumes totalisant 371 chorals.

Harmonisation simples de Cantiques Luthériens, ces miniatures polyphoniques devaient rester un modèle du genre.

Le présent recueil, destiné à une voix soliste et clavier (clavecin, orgue, piano...), propose des Chorals de l'édition Kirnberger ; les textes utilisés par Bach lui-même dans ses œuvres sacrées ont été éliminés.

### LE POINT D'ORGUE

Peut-être n'est-il pas superflu de rappeler que, dans la forme Choral, l'interprétation du point d'orgue est bien spécifique. Il y représente uniquement une PONCTUATION du texte. Loin de prolonger la durée de la note qu'il surmonte, il a donc ici -paradoxalement- comme effet de l'abréger légèrement, puisque c'est sur la valeur de cette note qu'il faudra prendre sa respiration. Une concession toutefois à l'usage ordinaire du point d'orgue : à son approche, un léger ralenti reste nécessaire (il s'agit d'une fin de phrase du chant).

### LE TEMPO

Chacun ici reste juge. Voici néanmoins une remarque personnelle :

Le Choral luthérien évoque le chant de la masse des fidèles et la plénitude de l'orgue dans l'importante réverbération de l'édifice religieux. Cette atmosphère, à la fois empreinte de sérénité et de grandeur, ne pourra être rendue que par le choix d'un TEMPO LENT. Il permettra en outre à la polyphonie de s'épanouir pleinement.

*Pierre Montreuil*

# CHORALS

## Volume 5

NB : Dans un choral, les ^ indiquent une fin de phrase ; il faut donc les faire suivre d'une respiration.

**J S BACH**

Transcription  
Pierre Montreuille

### 25 - Christ lag in Todesbanden (♩ = 66)

Voix

Christ lag in To - des - ban - den für  
der ist wie - der er - stan - den und

Clavier

4

un - ser Sünd' ge - ge - ben,  
hat uns bracht das Le Dess wir sol - len

8

fröh - lich sein, Gott lo - ben und ihm dank - bar sein, und

The image shows a musical score for a chorale. It consists of three staves: a vocal line at the top, a piano accompaniment in the middle, and a bass line at the bottom. The vocal line is in a soprano clef and contains the lyrics: "sin - gen Hal - le lu - ja, Ha - le - lu - ja!". The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The bass line is in a bass clef and provides a steady accompaniment. The score is divided into four measures, with a double bar line at the end of the fourth measure. There are various musical notations including notes, rests, and accidentals throughout the piece.

26 - Christ lag in Todesbanden (♩ = 66)

Voix

Clavier

Christ der lag ist in wie - der To - des - ban - den für und

un - ser Sünd' ge - ge - ben. Ders wir sol - len  
hat uns bracht das le - ben.

fröh - lich sein, Got lo - ben und ihm dank - bar sein, und

sin - gen - Hal - le - lu - ja, Ha - le - lu - ja.

27 - Christ, unser Herr, zum Jordan kam (♩ = 72)

Voix

Clavier

Christ, von un - ser Herr, zum Jor - dan kam nach sei - nes Va - ters zu  
von Sankt Jo - hann's die Taut - fe nahm, sein Werk und Amt zu

5

Wil - len, da wollt' er stif - ten uns ein Bad, zu wa - schen uns von  
'füll - len;

10

Sin - den, er - säu - fen auch den bit - tern Tod durch

13

sein selb' Blut und Wun - den. Es galt ein neu - es Le - ben.

28 - Christus, der ist mein Leben (♩ = 72)

Voix

Chri - stus, der ist mein Le - ben und Ster - ben mein Ge - winn; dem

Clavier

6

tu' ich mich er - ge - ben, mit Freud' fahr' ich da - hin.

29 - Christus, der ist mein Leben (♩ = 80)

Voix

Chri - stus, der ist mein Le - ben, Ster - - -

Clavier

11

- ben ist mein Ge - winn; dem tu' ich mich er -

16

ge - - - ben, mit Freud' fahr' ich da - hin.



30 - Christus, der uns selig macht (♩ = 69)

Voix

Chri - stus, der uns se - lig macht, kein Bös's hat be -

Clavier

4

gan - gen, der ward für uns in der Nacht als ein Dieb ge -

8

fan - gen, ge - führt vor gott - lo - se Leut'

11

und fälsch - lich ver - kla - get, ver - lacht, ver - höhnt, und ver -

speit, wie denn die Schrift sa - - - get.

The musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a soprano clef (C1) at the beginning and end. The lyrics are: "speit, wie denn die Schrift sa - - - get." The bottom two staves are a piano accompaniment in treble and bass clefs. The music is in G major and 4/4 time. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and a bass line in the left hand.